

**Merkblatt / Anweisung für
Arbeiten von Fremdfirmen
auf dem Gelände der TAKRAF
GmbH sowie deren
Außenbaustellen
(Stand Oktober 2020)**

1. Ziel und Zweck

Es ist erklärtes Ziel der TAKRAF GmbH die Umwelt sowie das Leben und die Gesundheit aller bei TAKRAF Beschäftigten zu schützen. Das gilt gleichermaßen für Mitarbeiter von Fremdfirmen, deren Subunternehmern, Dienstleistern, etc. TAKRAF erwartet, dass ihre Auftragnehmer sämtliche Aufträge so ausführen, dass die gesetzlichen Vorschriften im Arbeits-, Gesundheits- und Umweltschutz, die allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln sowie die von TAKRAF und ggf. ihren Auftraggebern dazu erlassenen Sicherheitsanweisungen strikt beachtet werden. Fremdfirmen sind verpflichtet, die betriebsinternen Regelungen des Arbeits-, Brand- und Umweltschutzes (Alarmplan, Entsorgungsrichtlinien usw.) zu beachten und deren Befolgung durch die von Ihnen eingesetzten Mitarbeiter zu überwachen und sicherzustellen. Gemäß § 5 der DGUV-V 1 "Grundsätze der Prävention" fordern wir Sie hiermit auf, im Rahmen des erteilten Auftrages, die für die Sicherheit einschlägigen Anforderungen einzuhalten und darüber hinaus nur fachlich geeignetes und ausreichend unterwiesenes Personal einzusetzen

Dieses Merkblatt wird Bestandteil des jeweiligen Vertrages.

**2. Ein- und Unterweisung/ Sicherheitspass/
Arbeitsmedizinische Vorsorge**

Dieses Merkblatt ist vor Arbeitsaufnahme von der TAKRAF Homepage <http://www.takraf.com/about-us/download-area/general-documents> herunter zu laden bzw. wird, wenn dies technisch nicht möglich ist, auf Verlangen der Fremdfirmen von TAKRAF ausgehändigt.

Alle Fremdfirmen-Mitarbeiter haben einen Sicherheitspass mit den entsprechenden Eintragungen und Nachweisen mit sich zu führen.

**Leaflet / Instructions for
External Companies working
on the Premises of TAKRAF
GmbH and its
Construction Sites
(Effective October 2020)**

1. Objective and Purpose

The declared objective of TAKRAF GmbH is to protect the environment and the life and health of all TAKRAF employees. The same applies to all employees of external companies, their subcontractors, service providers, etc. TAKRAF expects that its employees complete all assignments in such a way that the statutory provisions with regard to health, safety and environmental protection, the generally accepted regulations governing safety at the workplace and the safety instructions issued by TAKRAF and its contractors, if applicable, are strictly complied with.

External companies are required to operate the internal regulations of occupational safety, fire and environmental protection (alarm plan, waste disposal, etc.) and to observe and make sure the compliance by the staff employed by you. According to § 5 of the DGUV-V 1 regulation "principles of prevention", we hereby demand to comply with the relevant safety requirements and also only use suitable and sufficient trained personnel.

This information is an integral part of relevant contracts.

**2. Instructions and Briefings/ Personal
Safety Logbook/ Medical Examinations**

This information leaflet must be downloaded from TAKRAF's homepage <http://www.takraf.com/about-us/download-area/general-documents> before start of work and/or will be handed over by TAKRAF at the request of the external companies, if this is technically not possible.

All external employees have to carry along a Personal Safety Logbook including the accordingly records and evidences.

Verantwortliche und Aufsichtsführende von Fremdfirmen werden durch einen TAKRAF-Verantwortlichen eingewiesen. Die Verantwortlichen der Fremdfirmen wiederum sind für die Unterweisung ihrer bei TAKRAF tätigen Mitarbeiter verantwortlich. Basis dafür ist vorliegendes Merkblatt der TAKRAF GmbH.

Gleichzeitig sind die landesspezifischen Vorschriften im Arbeits-, Gesundheits- und Umweltschutz und die jeweils auf der Baustelle geltenden spezifischen Vorschriften (z.B. gültige Baustellenordnung und / oder zusätzliche Vorschriften des jeweiligen Auftraggebers der TAKRAF GmbH) zu beachten.

Für die Unterweisung eigener Mitarbeiter und Subunternehmer in den für die jeweiligen Gewerke geltenden Bestimmungen und speziellen Vorschriften sind die Fremdfirmen selbst verantwortlich. Die Unterweisungen müssen im Sicherheitspass dokumentiert sein und auf Verlangen der TAKRAF vorgelegt werden können.

Die Fremdfirmen sichern zu, dass nur geeignetes, fachlich ausreichend qualifiziertes und versichertes Personal bei TAKRAF und seinen Außenbaustellen zum Einsatz kommen.

Der Einsatz von Subunternehmen ist der TAKRAF ggf. in Form einer Firmenübersicht vorab anzuzeigen und von TAKRAF zu genehmigen.

Die Fremdfirmen versichern mit der Auftragsannahme weiterhin, dass sich ihre Mitarbeiter evtl. erforderlichen arbeitsmedizinischen Vorsorgeuntersuchungen unterzogen haben bzw. diesbezügliche landestypische Vorschriften beachtet werden. Auf TAKRAF-Baustellen in Deutschland sind die folgenden Untersuchungen nach dem berufsgenossenschaftlichen Grundsätzen generell gefordert: G20, G25 und G41.

Die TAKRAF-Verantwortlichen sind berechtigt, sich von der Einhaltung dieser Forderungen zu überzeugen. Die Fremdfirmen legen in solchen Fällen den Sicherheitspass mit den entsprechenden Nachweisen vor.

The relevant managers and supervisors of external companies will be briefed by a manager at TAKRAF. The managers of external companies in turn are responsible for briefing their own employees who are to work at TAKRAF. This foregoing information leaflet from TAKRAF GmbH serves as a basis for this.

At the same time, the country-specific regulations governing health, safety and environmental protection as well as the specific regulations applying to construction sites (e.g. the applicable construction site rules and / or additional regulations of the relevant customer of TAKRAF GmbH) are to be observed.

The external companies themselves are responsible for briefing their own employees and subcontractors with regard to regulations that apply to the respective contractual sections as well as special regulations. The briefings must be documented in Safety Logbook and be able to be presented at the request of TAKRAF.

The external companies assure that only suitable, properly and verifiably qualified and insured personnel are deployed at TAKRAF and its outlying construction sites.

TAKRAF must be notified about the use of subcontractors, if applicable, in advance in the form of a company overview, which must be authorized by TAKRAF.

The external companies moreover ensure with the order acceptance that their employees undergo the necessary work-related medical examinations and that country-specific regulations in this regard will be complied with. On TAKRAF construction sites in Germany are the following medical examinations according the occupational insurance association generally required: G20, G25 and G41.

TAKRAF managers are authorized to check whether these requirements are complied with. The external companies present the Personal Safety Logbook with corresponding records in such cases.

3. Verhalten im Brandfall, bei Unfällen und anderen Gefahren:

3.1. Notruf absetzen



Unter der Nummer **112** (es meldet sich die Zentrale Leitwarte) können an jedem Telefon Notrufe abgegeben werden.

Bitte folgende Angaben machen:

WO ist der Unfallort? Bauteil, Raumnummer

WAS ist geschehen? wie viele Verletzte, welche Verletzung

WER ruft an? Nennen Sie Ihren Namen

Rückfragen abwarten! Gespräch wird durch Diensthabenden der Leitwarte beendet.

3.2. Flucht



Beim Ertönen eines Warnsignals (Sirene, Hupe), z.B. im Falle eines Brandes, müssen die Gebäude sofort über die nächstliegenden Notausgänge und Treppenhäuser verlassen werden. Hierbei sind Personen in der Nachbarschaft zu warnen und verletzten oder behinderten Personen zu helfen.



Achtung: Keine Aufzüge benutzen!

4. Untersagungen

4.1. Genussmittel



Der Genuss von Alkohol und sonstigen Rauschmitteln ist verboten. In den gesamten TAKRAF-Bürogebäuden gilt ein Rauchverbot. Beachten Sie unbedingt die entsprechenden Beschilderungen wie z.B. „Rauchverbot, Rauchen Feuer und offenes Licht verboten“ Schilder.

4.2. Essen und Trinken



Zum Essen und Trinken stehen dafür vorgesehene Räume (z.B. Kantine) zur Verfügung.

3. Behavior in case of fire, accidents and other hazards:

3.1. Emergency call



Under the **112** number (it reports the Central Control Room) can be made emergency calls from any telefon.

Please provide the following information:

WHERE is the accident? Component, room number

WHAT happened? how many injured, which injuries

WHO is calling? State your name

Wait for Questions! Call will ended by the control room.

3.2. Escape



When you hear a warning signal (siren, horn), to example in case of fire, the building must be vacated immediately via the nearest emergency exits and stairwells. Warn people in the neighborhood and help injured or disabled persons.



Caution: Do not use elevators!

4. Prohibitions

4.1. Tobacco and semi-luxury food



The use of alcohol and other intoxicants is prohibited. In TAKRAF office buildings smoking is prohibited. Smoking is only allowed at designated locations. Always follow the appropriate signs such as "Prohibited smoking ban, smoking fire and open flames."

4.2. Food and drink



For dining and drinking use the provided rooms (canteen).

4.3. Mobilfunk



Der Einsatz und das Mitführen von Funktelefonen und anderen nicht explosionsgeschützten elektrischen Betriebsmitteln sind in explosions-gefährdeten Bereichen der Werkstatt nicht erlaubt.

4.4. Zutrittsbeschränkung



Andere als die ihnen zugewiesenen Arbeitsstellen und Maschinen dürfen nicht eigenmächtig betreten und benutzt werden.



Die Kennzeichnung von Zutrittsverboten für Personen mit Herzschrittmacher sind zu beachten.

5. Gefahrstoffe



Die Lagerung und der Einsatz von Gefahrstoffen ist dem TAKRAF-Verantwortlichen vorher anzuzeigen (Sicherheitsdatenblatt).

6. Geräte/ Ausrüstungen der Fremdfirmen

Fremdfirmen dürfen nur geeignete und zugelassene Arbeitsmittel und Ausrüstungen zum Einsatz bringen. Nachweise über Revisionen ihrer Arbeitsmittel sind entsprechend den jeweils gültigen, landesspezifischen gesetzlichen Bestimmungen zu führen. Dies gilt insbesondere für:

- Schweißmaschinen
- Kraftfahrzeuge
- Leitern/ Tritte
- Hebezeuge und Lastaufnahmemittel
- ortsveränderliche elektrische Arbeitsmittel - und Geräte

Sämtliche revisionspflichtigen Arbeitsmittel/ Ausrüstungen sind mit dem Nachweis der aktuellen Prüfung zu kennzeichnen (z.B. durch Prüfplaketten). Auf TAKRAF-Baustellen gilt eine Prüffrist von 6 Monaten. Der direkte Anschluss von elektrischen Betriebsmitteln an TAKRAF- Anschlüsse nicht zulässig. Es sind grundsätzlich Baustromverteiler zwischenschalten. Bei Arbeitsende sind alle elektrischen Maschinen und Geräte abzuschalten und gegen unbefugtes Benutzen zu sichern. Beim E-Schweißen sind zur Vermeidung von Kriechströmen die Kabel zur Stromführung isoliert zu verlegen.

4.3. Mobil phones



The use and the carrying of mobile phones and other non-explosion-proof electrical equipment in explosive hazardous areas of workshop are not allowed.

4.4. Entry restriction



Other than their assigned areas and equipment not be accessed without authorization.



Observe the trespassing prohibitions for persons with cardiac pacemakers

5. Hazardous material



Notify the TAKRAF-Manager before storage and use of hazardous materials (Safety Data Sheet).

6. Equipment / Systems of External Companies

External companies may only use appropriate and approved work equipment and tools. Certificates regarding inspections of their equipment are to be maintained in accordance with the applicable country-specific statutory provisions. This applies in particular to:

- Welding machines
- Vehicles
- Ladders/ steps
- Lifting gear and load-handling equipment
- Portable electrical equipment and devices

All tools / equipment which are subject to inspection are to be marked with the record of the current inspection (e.g. with inspection stickers). Electrical equipment must be inspected every 6 months on TAKRAF construction sites. The directly connection to TAKRAF electrical connection boards may NOT be allowed. In general, it is necessary to distribution boards. At the end of work, all electrical machinery and equipment are to be switched off and safeguarded against inadvertent use. In case of electrical welding, the power supply lines are to be insulated in order to prevent leakage currents.

7. Zugang zum TAKRAF- Unternehmen und zu den Baustellen

Der Zugang der Fremdfirmen-Mitarbeiter und Besucher zu den TAKRAF-Standorten Lauchhammer und Leipzig erfolgt grundsätzlich über die Rezeptionen. Dort tragen sich die jeweiligen Personen in das Anwesenheitsbuch ein und werden durch den jeweiligen TAKRAF-Verantwortlichen abgeholt, sofern vorab nichts anderes vereinbart wurde.

Die Einfahrt über die beiden Zufahrtstore in Lauchhammer darf nur nach entsprechender Anmeldung über die Rufsäulen bei der Rezeption erfolgen.

Das Betreten der Außenbaustellen ist erst nach vorheriger Anmeldung beim TAKRAF- Baustellenverantwortlichen erlaubt. Fahrer und Begleiter von Fahrzeugen dürfen sich in den TAKRAF-Werksbereichen und auf Baustellen nur solange aufhalten, wie es zur Ausführung ihres Auftrages erforderlich ist.

Nicht mit Be- und Entladevorgängen bzw. mit der Auftragserfüllung in Verbindung stehenden Personen sowie Kindern ist das Betreten des TAKRAF-Werksgeländes und Baustellen nicht gestattet.

Die Einfahrt mit privaten PKW von Fremdfirmen-Mitarbeitern ist grundsätzlich nicht gestattet. Ausnahmen sind vom jeweiligen TAKRAF-Verantwortlichen zu genehmigen.

Private Fahrzeuge von Fremdfirmen-Mitarbeitern sind auf dem großen Belegschaftsparkplatz gegenüber dem TAKRAF-Bürogebäude abzustellen. Die PKW-Parkplätze vor dem Haupteingang des Bürogebäudes verstehen sich als reservierte Parkflächen für kurzzeitige Besuche von Kunden und Lieferanten.

Die Bestimmungen bzgl. des Zuganges zu den jeweiligen Baustellen sind individuell in der betreffenden Baustellenordnung geregelt.

Das Fotografieren bzw. Filmen innerhalb des TAKRAF- Geländes bzw. deren Baustellen ist grundsätzlich nicht gestattet. Ausnahmen bedürfen der Genehmigung des jeweiligen TAKRAF-Verantwortlichen.

7. Access to TAKRAF Companies and the Construction Sites

Access of external company employees and visitors to TAKRAF locations Lauchhammer and Leipzig is generally possible via the reception desks. There the respective persons will sign into the visitors' log and will be escorted by the respective TAKRAF manager, unless arranged otherwise in advance.

Entry via the two main gates in Lauchhammer location is only possible after registering as prescribed with the front desk via the call boxes.

Outlying construction sites may only be accessed after prior notification and coordination with TAKRAF's construction site supervisor. Drivers and vehicle attendants may only stay at TAKRAF's working areas and construction sites for as long as it is necessary to complete the contract.

People and children who are not involved in the loading and unloading processes or with the completion of the contract are not permitted to enter TAKRAF's factory premises and construction sites.

In general, private vehicles of external company employees may not enter these premises. Exceptions are to be approved by the relevant TAKRAF manager.

Private vehicles of external company employees are to be parked on the large staff parking area located across from TAKRAF's office building. The parking areas in front of the main entrance of the office building are deemed as reserved parking areas for short-term visits of customers and suppliers.

The provisions governing the entrance to the respective construction sites are regulated individually in the relevant construction site rules.

Taking pictures or recording films within TAKRAF's premises and/or its construction sites is generally not permitted. Exceptions require the approval of the relevant TAKRAF manager.

8. Erlaubnisscheine / Freigabe/ Gefährdungsbeurteilung

Gefährliche Arbeiten im Sinne der jeweils geltenden Unfallverhütungsvorschriften bedürfen der Genehmigung der TAKRAF GmbH. Dazu stellen die TAKRAF-Verantwortlichen entsprechende Erlaubnis/Freigabescheine aus.

Als gefährliche Arbeiten gelten z.B.:

- die Durchführung von feuergefährlichen Arbeiten (z.B. Schweißen, Schneiden, Autogenrichten, etc.)
- die Durchführung von Erdarbeiten (z.B. Schachtarbeiten)
- die Durchführung von Arbeiten im spannungsfreien Zustand

Die in den erteilten Erlaubnissen festgelegten Sicherheitsmaßnahmen sind strikt zu befolgen. Vor Arbeitsbeginn sind mit dem zuständigen TAKRAF-Verantwortlichen die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der tagesaktuellen Situation abzusprechen.

TAKRAF-Betriebseinrichtungen und Medien (z.B. Baustrom, Wasser, Gas, etc.) dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung des TAKRAF-Verantwortlichen verwendet werden. Das trifft auch für die Nutzung der sich im Besitz der TAKRAF befindlichen Arbeitsmittel (z.B. Werkzeuge, Maschinen, etc.), Arbeitshilfsmittel (z.B. Ketten, Seile, Anschlagösen, etc.) und Transportmittel (z.B. Schienenfahrzeuge, Gabelstapler, Krane, sonstige Hebezeuge, etc.) zu.

Die Erstellung, Freigabe und ordnungsgemäße Nutzung von Gerüsten erfolgt in eigener Verantwortung durch die Fremdfirmen nach den gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Einsatzortes, sofern dazu keine anderen vertraglichen Regelungen getroffen wurden.

Vor Aufnahme jeder Tätigkeit ist entsprechend der gesetzlichen Anforderungen eine Gefährdungsbeurteilung durchzuführen und auf Verlangen des TAKRAF-Verantwortlichen vorzulegen.

9. Koordinator

Leistungen, die die gleichzeitige Durchführung von Arbeiten mehrerer Gewerke erfordern, werden vom TAKRAF-Verantwortlichen koordiniert. Eine gegenseitige Gefährdung der Gewerke muss

8. Permits / Approval Risk assessment

Hazardous work withing the meaning of the currently applicable accident prevention regulations require the approval of TAKRAF GmbH. To this end, the TAKRAF managers shall issue corresponding permits /release certificates.

Hazardous works include, e.g.:

- Performance of activities that pose a fire hazard (e.g. welding, cutting, acetylene cutting, etc.)
- Performance of earthwork (e.g. excavation work)
- Performance of volt-free electrical work

The safety measures set forth in the issued permits must be strictly complied with. Prior to start of work, the necessary safety measures are to be coordinated with the relevant TAKRAF manager based on the daily situation.

TAKRAF operating equipment and media (e.g. site power, water, gas, etc.) may only be used with the express consent of the authorized person at TAKRAF. That also applies to the use of equipment (e.g., tools, machinery, etc.), auxiliary equipment (e.g. chains, ropes, lifting eyes, etc.) and transport equipment (e.g., rail vehicles, forklift trucks, cranes, other lifting equipment, etc.) which belong to TAKRAF.

Scaffolding shall be prepared, released and used properly on the authority of the external companies in accordance with the statutory regulations that apply to the respective site, unless specified otherwise in contractual provisions.

Prior starting every work, it is necessary to perform a risk analysis according the relevant regulation and legislation and be able to be presented at the request of TAKRAF manager.

9. Coordinator

Services that require the simultaneous performance of work of multiple contractual sections are coordinated by the relevant TAKRAF manager. In this case, it is necessary to prevent

vermieden werden. Diese Arbeiten bedürfen der besonders sorgfältigen Absprache.

the contractual sections from putting each other at risk. Such works require an especially careful coordination.

10. Meldepflicht von Unfällen / Verletzungen / Gefährdungen

10. Duty to Report Accidents / Injuries / Risks

Jede erlittene Verletzung, jeder Unfall oder sonstige SGU-Vorkommnisse während der Tätigkeit bei TAKRAF oder in deren Auftrag ist unverzüglich dem TAKRAF-Verantwortlichen bzw. dem Baustellenverantwortlichen zu melden. Gleiches trifft für verursachte Beschädigungen an TAKRAF-Einrichtungen bzw. an Einrichtungen der TAKRAF-Auftraggeber sowie bei Umweltschäden und der Erkennung derartiger Gefährdungen zu.

Every injury sustained, every accident or other HSE occurrences while working at TAKRAF or on its behalf must be reported immediately to the relevant TAKRAF manager and/or the construction site manager. The same applies to damages caused to TAKRAF equipment or equipment belonging to TAKRAF's customer as well as damage caused to the environment and the identification of such risks.

Sämtliche Vorfälle werden vom TAKRAF-Verantwortlichen aktenkundig gemacht.

All incidents will be recorded by the relevant TAKRAF manager.

11. Arbeitskleidung, Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

11. Work Clothes, Personal Protective Equipment (PPE)

Fremdfirmen müssen für ihre Mitarbeiter die für die Arbeit erforderliche PSA bereitstellen und dafür Sorge tragen, dass diese sich in einem ordnungsgemäßen Zustand befindet und bestimmungsgemäß benutzt wird.

External companies must provide their employees with the personal protective equipment that is required for the work and must make sure that this equipment is in a proper state of repair and is used as prescribed.

Festlegungen zum Tragen von PSA auf Außenbaustellen der TAKRAF sind in der jeweiligen Baustellenordnung geregelt.

Stipulations regarding the use of personal protective equipment on TAKRAF's outlying construction sites are set forth in the respective site regulations.



Im gesamten Bereich der TAKRAF in Lauchhammer ist das Tragen von Arbeitsschutzschuhen (DIN EN ISO 20345, S3) vorgeschrieben. Beim ausschließlichen Benutzen der gelb markierten Hauptwege ist das Tragen von Arbeitsschutzschuhen nicht zwingend vorgeschrieben.



In whole premises of TAKRAF Lauchhammer location it is mandatory to wear protective work shoes (DIN EN ISO 20345, S3). When using exclusively the main walkways that marked with yellow, it is not absolutely necessary to wear protective shoes.



Bei bestimmten Tätigkeiten, ausgehend von der Gefährdungsbeurteilung (z.B. die Benutzung von Kranen), muss ein Arbeitsschutzschutzhelm nach EN 397 verwendet werden. Infolgedessen muss bei Bedarf ein Schutzhelm mitgeführt und verwendet werden.



For certain activities based on the risk assessment (e.g. the use of cranes), a safety helmet according to EN 397 must be used. As a result, a protective helmet must be carried and used if necessary.



Arbeitsschutzbrillen und Gehörschutz sind mitzuführen und entsprechend der Arbeitsaufgabe zu benutzen (Bohren, Drehen, Fräsen, Schleifen, Umgang mit Gefahrstoffen).



Safety goggles and hearing protection are to carry along and be used accordingly the performed work (Boring, drilling, grinding, work with hazardous material)





Die Verwendung weiterer PSA durch Fremdfirmen-Mitarbeiter wie Handschutz, Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz und ggf. Atemschutz richtet sich nach der jeweiligen Tätigkeit und den dabei existierenden bzw. zu befürchtenden Gefährdungen am Einsatzort. Besondere Forderungen in festgelegten Bereichen, Maschinen, etc. werden zusätzlich durch Piktogramme kenntlich gemacht.



Generell ist enganliegende, den gesamten Körper bedeckende Arbeitskleidung zu tragen. Der Name der Fremdfirma sollte durch ein entsprechendes Firmenlogo auf der Kleidung des jeweiligen Mitarbeiters erkennbar sein.



In Hubarbeitsbühnen ist generell Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz anzulegen. Bei Bedarf kann diese bei TAKRAF ausgeliehen werden.



The use of other personal protective equipment of external company employees such as gloves personal fall protection and, if need be, respiratory protection, is to be based on the respective task and the relevant risks that exist or are to be taken into account at the site. Particular requirements in specified areas, machinery, etc. will be additionally marked with pictographs.



In general, work personnel should wear close-fitting work clothing that covers the entire body. The name of the external company should be recognizable by the corresponding company logo on the clothing of the respective employee.



In aerial work platforms generally personal fall protection equipment must be worn. If necessary, these can be borrowed from TAKRAF.

12. Umweltschutz, Ordnung und Sauberkeit

Alle den Umwelt-, Arbeits- und Gesundheitsschutz betreffenden Bestimmungen sind einzuhalten. Insbesondere sind die geltenden gesetzlichen, landestypischen Vorschriften und Bestimmungen zum Umgang mit Gefahrstoffen und Abfällen, zum Schutz des Bodens, des Grundwassers und der öffentlichen Gewässer zu beachten.

Die durch Arbeiten der Fremdfirmen anfallenden Abfälle sind prinzipiell von den Fremdfirmen selbst, fachgerecht entsprechend den gesetzlichen und behördlichen Vorschriften zu entsorgen.

Abweichungen hiervon sind mit dem TAKRAF-Verantwortlichen abzusprechen.

Die Baustellen/ Arbeitsplätze sind täglich aufzuräumen. Gefährliche Stellen sind durch die Fremdfirma gut sichtbar und in geeigneter Art und Weise (z.B. Signalband) zu kennzeichnen und zu sichern.

Mit Material, Energie und sonstigen Betriebsstoffen ist sparsam im Sinne der Kostenminimierung und dem Schutz der Umwelt umzugehen.

Nach Abschluss der Leistungserfüllung sind die jeweiligen Arbeitsplätze/ Arbeitstellen, Materiallagerstellen etc. im aufgeräumten Zustand dem TAKRAF-Verantwortlichen zur Endabnahme vorzustellen.

12. Environmental Protection, Tidiness and Cleanliness

All provisions relating to health, safety and environmental protection must be observed. Especially the applicable statutory country-specific regulations and provisions governing the handling of hazardous materials and wastes, for protecting the soil, ground water and aboveground bodies of water are to be observed.

Wastes occurring due to the work of external companies are to be disposed of properly by the external companies themselves in accordance with the statutory and official regulations.

Deviations are to be coordinated with the relevant TAKRAF manager.

The construction sites/workplaces are to be cleaned up daily. Hazardous spots must be safeguarded and marked in such way that they are easily recognizable by the external company (e.g. warning tape).

Material, energy and other consumables should be used sparingly in terms of minimizing costs and protecting the environment.

Upon completion of the services, it is necessary to present the relevant work areas/ places of work, material storage areas, etc. to the relevant TAKRAF manager in a tidy state for final inspection.

13. Sicherheit

Vorrichtungen zur Unfallverhütung, Verbots-, Warn- und Hinweisschilder dürfen nicht eigenmächtig entfernt werden. Feuerlöscher, Hydranten und Erste-Hilfe-Einrichtungen sowie Flucht- und Rettungswege einschließlich Notausgängen, Fluchttüren und Treppen dürfen nicht verstellt werden, sie sind frei zugänglich zu halten.

Auf den Werkstraßen, Wegen und Plätzen gelten die Vorschriften der StVO bzw. die Festlegungen der jeweiligen Baustellenordnung. Im Werk TAKRAF Standort Lauchhammer gelten folgenden Abweichungen:

- Die zulässige Höchstgeschwindigkeit beträgt 10 km / h.
- Bahnübergänge sind nicht extra durch Warnkreuz gekennzeichnet.
- Schienenfahrzeuge haben Vorfahrt vor anderen Fahrzeugen.
- Das Abstellen von Fahrzeugen im Gleisbereich ist nicht gestattet. Es ist ein Abstand von min. 2,0 m von der Gleiskante einzuhalten.

Es besteht ein absolutes Alkoholverbot. Offensichtlich unter Alkohol stehende Mitarbeiter dürfen das Unternehmen nicht betreten. Das Rauchen ist grundsätzlich nur an den gekennzeichneten Stellen gestattet (Raucherunterstände).

14. Haftung bei Verstößen

Grobe Verstöße gegen Bestimmungen im Arbeits-, Gesundheits- und Umweltschutz haben den Verweis vom TAKRAF-Gelände bzw. von der Baustelle zur Folge.

Die Fremdfirmen haften im Rahmen Ihres Aufenthaltes bei TAKRAF sowie Ihrer Leistungsausführung für sämtliche von Ihnen verursachten Schäden.

Dies gilt auch bei Schäden die Dritten aus Zuwiderhandlungen gegen diese Sicherheitshinweise bzw. aus Widersetzung gegen Anordnungen der TAKRAF-Verantwortlichen resultieren.

13. Safety

Accident prevention systems, instructions, prohibitory and warning signs may not be removed without authorization. Fire extinguishers, hydrants, first aid equipment, escape and emergency routes including emergency exits, escape doors and stairs may not be obstructed and are to be kept clear.

Factory roads, walkways and areas are subject to the provisions of StVO (German Road Traffic Regulations) and/or the guidelines set forth in the respective construction site regulations.

The following deviations apply in the TAKRAF factory at the Lauchhammer location:

- Permissible maximum speed is 10 km / h.
- Railway crossings are not additionally marked with a warning cross.
- Railway vehicles have right of way over other vehicles.
- Vehicles may not be parked in the area of the rails; it is necessary to maintain a distance of at least 2.0 m from the edge of the track.

NO alcohol may be consumed. Employees who are obviously intoxicated may not enter the company's premises. Smoking is generally permitted only at the designated locations (Smoking shelters).

14. Liability for Violations

Gross violations against health, safety and environmental protection regulations will result in expulsion from TAKRAF's premises and/or construction sites.

The external companies are liable for all damages they cause during their stay at TAKRAF and within the framework of their performance of services.

This also applies to damages which are caused by external companies due to noncompliance with these safety instructions and/or opposition to the directives of the relevant TAKRAF manager.

**Wichtige Telefonnummern
(TAKRAF-Standorte):**



Notruf: 112

Lauchhammer

Rezeption:	298
Fertigungsleiter:	208
Sicherheitsingenieur / Umwelt / Entsorgungsverantwortlicher:	139
Instandhaltung	141

Leipzig

Rezeption	999
Allgemeine Verwaltung/ Haustechnik:	585
Sicherheitsbeauftragter	827

Weitere Telefonnummern auf den Außenbaustellen sind den jeweils ausliegenden Baustellenordnungen oder den Alarmplänen zu entnehmen.

**Important Phone Numbers
(TAKRAF Locations):**



Emergency: 112

Lauchhammer

Rezeption:	298
Head of Fabrication:	208
Safety engineer / Environment / Waste Management Officer:	139
Maintenance	141

Leipzig

Rezeption	999
General Administration/ Facility	585
Safety Officer	827

Other phone numbers on the outlying construction sites can be taken from the relevant construction site regulations or alarm plans.

Fremdfirmenerklärung <i>Contractors Statement</i>			
Auftraggeber: <i>Client:</i>		TAKRAF GmbH	
Name des Ansprechpartners / Tel.: <i>Name of contact person/ Phone:</i>			
Name des Koordinators / Tel.: <i>Name of coordinator/ Phone:</i>			
Fremdfirmenerklärung (vom Fremdunternehmer auszufüllen) <i>Contractors Statement (fill out by contractor)</i>			
Anschritt des Fremdunternehmers <i>Address of Contractor</i>		Verantwortlicher der Fremdfirma vor Ort <i>Responsible of Contractor on site</i>	
Firma: <i>Company:</i>		Name: <i>Name:</i>	
Adresse: <i>Address:</i>		Funktion: <i>Position:</i>	
Telefon: <i>Phone:</i>		Telefon: <i>Phone:</i>	
<p>Vom <i>Merkblatt / Anweisung für Arbeiten von Fremdfirmen auf dem Gelände der TAKRAF GmbH sowie deren Außenbaustellen</i> haben die Unterzeichner Kenntnis genommen und bestätigen mit ihrer Unterschrift deren Einhaltung.</p> <p>From <i>Leaflet / Instructions for External Companies working on the Premises of TAKRAF GmbH and its outlying Construction Sites</i> the signatory have take note and confirm the compliance with their signature.</p> <p>Beim Einsatz von Subunternehmer ist die anhängende Liste auszufüllen. <i>When using subcontractor the attached list must be completed.</i></p>			
Datum/Unterschrift:..... <i>Date/ Signature</i> Auftraggeber <i>Client</i>		Datum/Unterschrift:..... <i>Date/ Signature</i> Auftragnehmer <i>Contractor</i>	

Es werden keine Subunternehmer eingesetzt
No subcontractors are used

Es werden Subunternehmer eingesetzt: **Liste der Subunternehmer**
Subcontractors will be used: List of subcontractors

Anschrift des Auftragnehmers
Address of Subcontractor

Firma:
Company:

Vertreten durch:
Represented by:

PLZ/Ort:
Zip Code/Town:

Telefon:
Phone:

Anschrift des Auftragnehmers
Address of Subcontractor

Firma:
Company:

Vertreten durch:
Represented by:

PLZ/Ort:
Zip Code/Town:

Telefon:
Phone: .

Anschrift des Auftragnehmers
Address of Subcontractor

Firma:
Company:

Vertreten durch:
Represented by:

PLZ/Ort:
Zip Code/Town:

Telefon:
Phone:

Anschrift des Auftragnehmers
Address of Subcontractor

Firma:
Company:

Vertreten durch:
Represented by:

PLZ/Ort:
Zip Code/Town:

Telefon:
Phone: .

Anschrift des Auftragnehmers
Address of Subcontractor

Firma:
Company:

Vertreten durch:
Represented by:

PLZ/Ort:
Zip Code/Town:

Telefon:
Phone:

Anschrift des Auftragnehmers
Address of Subcontractor

Firma:
Company:

Vertreten durch:
Represented by:

PLZ/Ort:
Zip Code/Town:

Telefon:
Phone:

MERKBLATT für Besucher und Dienstleister der TAKRAF GmbH

 Besucher und Dienstleister melden sich an der Rezeption an und tragen sich in das Gästebuch ein.
 Verhalten bei Unfällen, Bränden und Ereignissen
 - Notruf 112 wählen und die Rezeption 03574/ 854-298 informieren
 **Sammelplätze (siehe Übersicht)**
 - Bei plötzlich auftretenden Gefahren und / oder akustischer Alarmierung ist sofort die Sammelstelle aufzusuchen.
 **Auf dem Betriebsgelände gilt die StVO.**
 Höchstgeschwindigkeit 10 km/h.
 Schienenfahrzeuge haben Vorrang.
 Achtung! Kran und Staplerverkehr.

Anforderungen zum Befahren des Werkes für Lieferanten und Dienstleister

- Ab Einfahrt sind angemessene Kleidung und festes Schuhwerk zu tragen.
- Mitzuführen sind Schutzhelm, Schutzhandschuhe, Arbeitsschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz

Diese sind auf Anweisung des Betriebes und bei vorhandenen Piktogrammen zu tragen.

Für Ladungssicherungen bzw. Einhaltung der höchstzulässigen Ladung ist der Kraftfahrer verantwortlich.

SICHERHEITSHINWEISE zum Betreten der TAKRAF GmbH

 Beim Betreten der Werkstatt ist ein Schutzhelm zu tragen. (erhältlich an der Rezeption)
 Beim Verlassen der gelb markierten Hauptwege sind Arbeitsschutzschuhe zu tragen. (erhältlich an der Rezeption)
 Das Rauchen ist nur an den gekennzeichneten Stellen erlaubt. (Raucherunterstand hinter Kantine)
 Fotografier- und Filmverbot auf dem gesamten Betriebsgelände.
 Alkoholische Getränke und Rauschmittel dürfen nicht ins Werk mitgebracht werden. Arbeiten unter Alkohol- und Rauschmitteleinfluss ist verboten.
 Die Kennzeichnung von allgemeinen Zutrittsverboten und
 Zutrittsverboten für Personen mit Herzschrittmachern sind zu beachten.

Den Weisungen des TAKRAF Personals ist Folge zu leisten!

TAKRAF

MERKBLATT und SICHERHEITSHINWEISE für Besucher und Dienstleister zum Betreten der TAKRAF GmbH in Lauchhammer



TAKRAF GmbH
 Bahnhofstraße 26
 01979 Lauchhammer
 Germany
 Tel. +49 3574 854 0
 Fax +49 3574 854 100
 info@takraf.com
 www.takraf.com

MERKBLATT für Besucher und Dienstleister
der TAKRAF GmbH

Verhalten bei Unfällen, Bränden und Ereignissen
Notruf 112 wählen und die Rezeption unter 0341 2423 500 informieren

Bei einer Brandmeldung an die Feuerwehr sind folgende Angaben zu machen:

Wo brennt es? (Ort, Objekt, Bereich des Hauses, Raum)

Was brennt? (Papier, Innenausstattung, elektr. Geräte, brennbare Flüssigkeiten etc.)

Sind Menschen in Gefahr ?

Wer meldet? (Name, Tel.-Nr.)

Der Brandalarm wird durch einen Sirendauerton ausgelöst. Im Brandfall das Bürogebäude sofort über die gekennzeichneten Flucht- und Rettungswege verlassen.

Sammelplatz (siehe Übersicht)
- Bei plötzlich auftretenden Gefahren und / oder akustischer Alarmierung ist sofort die Sammelstelle aufzusuchen.

Wendestelle Hertzstrasse

Ein automatisierter externer Defibrillator (AED) befindet sich hinter der Rezeption im Erste Hilfe Raum.

SICHERHEITSHINWEISE zum Betreten der TAKRAF GmbH

Besucher und Dienstleister melden sich an der Rezeption an und tragen sich in das Gästebuch ein.

Beim Betreten der Lagers sind Schutzschuhe zu tragen.

Das Rauchen ist nur an den gekennzeichneten Stellen erlaubt. (Raucherunterstand hinter Kantine)

Fotografier- und Filmverbot auf dem gesamten Betriebsgelände.

Alkoholische Getränke und Rauschmittel dürfen nicht ins Werk mitgebracht werden. Arbeiten unter Alkohol- und Rauschmitteleinfluss ist verboten.

Auf dem Parkplatz gilt die StVO. Höchstgeschwindigkeit 10 km/h.

Feuergefährliche Tätigkeiten wie Schweißen, Schneiden, Lötten müssen über die Allgemeine Verwaltung angemeldet und durch einen Schweißberaubnisschein genehmigt werden.

Den Weisungen des TAKRAF Personals ist Folge zu leisten! Weiterhin gilt die Haus- und Brandschutzordnung!

MERKBLATT und SICHERHEITSHINWEISE
für Besucher und Dienstleister zum Betreten der TAKRAF GmbH in Lauchhammer

TAKRAF GmbH
Torgauer Straße 336
04347 Leipzig
Tel. +49 341 2423 500
Fax +49 341 2423 510
info@takraf.com
www.takraf.com

